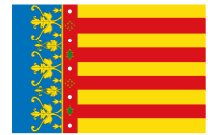


34. CERÁMICA EN EL SIGLO XVIII



Durante el Siglo de las Luces continúa la producción de reflejo metálico en Manises con carácter singular, generando un repertorio decorativo propio. Sin embargo, en líneas generales la producción cerámica vendrá marcada por tres polos de influencia. Por un lado, la cerámica italiana que se imitará en muchos talleres españoles y que incluso se difundirá por la propia emigración de artífices genoveses, en especial a Aragón. Por otro, se introduce con éxito el gusto francés en todos los aspectos de la vida cotidiana, afectando a la industria cerámica en la organización de la producción, las decoraciones y las tipologías. Y por último, las interpretaciones que se realizaron de la porcelana china.

34. CERÀMICA DEL SEGLE XVIII



Durant el segle de les llums continua la producció de reflex metàl·lic a Manises amb un caràcter singular, que genera un repertori decoratiu propi. No obstant això, en línies generals, la producció ceràmica estarà determinada per tres pols d'influència. D'una banda, la ceràmica italiana que s'imitarà a nombrosos tallers espanyols i fins i tot es difondrà per l'emigració d'artífexs genovesos, sobretot a Aragó. D'altra banda, s'hi introdueix amb èxit el gust francès a tots els aspectes de la vida quotidiana, cosa que afecta a la indústria ceràmica en l'organització de la producció, decoracions i tipologies. I darrerament, les interpretacions que es realitzaren de la porcellana xinesa.

34. POTTERY OF THE 18TH CENTURY



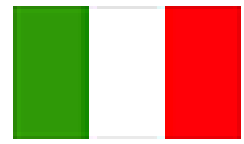
In the Age of Enlightenment Manises continued to produce lustreware of a very distinctive type, creating its own repertoire of motifs. However, in general there were three main influences on pottery at this time. Firstly, that of Italian pottery which was not only imitated in many Spanish workshops but actually made in Spain, especially in Aragon, by immigrant potters from Genoa. Secondly there was the French taste which invaded every aspect of everyday life, and affected the ceramic industry in organization, decoration and range of forms. Thirdly there was Chinese porcelain and its imitations.

34. CÉRAMIQUE DU XVIIIÈ SIÈCLE



Pendant le Siècle des Lumières, la production de la faïence aux reflets métalliques se poursuit à Manises mais avec un caractère singulier qui donne naissance à un répertoire décoratif propre. Cependant, en ligne générale, la production céramique sera marquée par trois pôles d'influence. D'une part, la céramique italienne qui va être imitée dans de nombreux ateliers espagnols et sera répandue par l'émigration d'artisans génois, surtout en Aragon. D'autre part, le goût français s'impose à tous les niveaux de la vie quotidienne, touchant l'industrie de la céramique dans l'organisation de la production, les décorations et les typologies. Et enfin, les interprétations que l'on fait de la porcelaine de Chine.

34. SALA DELLA CERAMICA DURANTE IL SECOLO XVIII



Durante il secolo dei Lumi a Manises continua, sebbene con caratteristiche peculiari, la produzione a lustro, generando un repertorio decorativo proprio. Tuttavia, in linea generale, la produzione ceramica verrà influenzata da tre correnti diverse. In primo luogo, dalla ceramica italiana che sarà imitata in vari laboratori artigianali spagnoli e che si diffonderà a seguito delle migrazioni di artigiani genovesi, soprattutto ad Aragona. In secondo luogo, si diffonderà un certo gusto francese in tutti gli aspetti della vita quotidiana, ripercuotendosi così anche sull'organizzazione della produzione e delle decorazioni dell'industria ceramica, oltre che sulle differenti tipologie. In terzo ed ultimo luogo, le interpretazioni che si realizzeranno della porcellana cinese.

34. KERAMIK IM 18. JAHRHUNDERT



Während der Aufklärung wurde die Metallglanz-Produktion in Manises mit ihrem einzigartigen Charakter fortgesetzt, so dass sich ein eigenes Dekorations-Repertoire herausbildete. Im allgemeinen wurde die keramische Produktion allerdings von drei wesentlichen Faktoren bestimmt. Einerseits gab es die italienische Keramik, der in vielen spanischen Werkstätten nachgeeifert wurde und die sich außerdem durch die Emigration genuesischer Kunsthandwerker, insbesondere nach Aragonien, ausbreitete. Andererseits manifestierten sich französische Vorlieben erfolgreich in allen Aspekten des täglichen Lebens, so dass auch die keramische Produktion hinsichtlich der Organisation, Dekoration und Typologie davon beeinflusst wurde. Der dritte Faktor schließlich sind die Interpretationen, die von chinesischem Porzellan erstellt wurden.